

ГЛАВНАЯ СТАТЬЯ

[Японо-российская встреча на высшем уровне "на полях" саммита АТЭС во Владивостоке \(основное содержание\)](#)

8 сентября во Владивостоке Премьер-министр Японии Ёсихико Нода провел встречу с Президентом Российской Федерации [...Далее](#)



ВСТРЕЧА В ООН

[Встреча министров иностранных дел Японии и России "на полях" сессии Генеральной Ассамблеи ООН \(основное содержание\)](#)

25 сентября 2012г. Министр иностранных дел Японии К. Гэмба, находящийся с визитом в Нью-Йорке для [...Далее](#)



ОСТРОВА СЭНКАКУ

- [Базовая позиция Японии относительно права владения островами Сэнкаку](#)
- [Три факта об островах Сэнкаку](#)
- [Вопросы и ответы об островах Сэнкаку](#)
- [Fact Sheet: Position of Japan on the Senkaku Islands](#)



БЛОГ МОТОЮКИ ИСИДЗЭ – МИНИСТРА-СОВЕТНИКА, ЗАВЕДУЮЩЕГО ИНФОРМАЦИОННЫМ ОТДЕЛОМ ПОСОЛЬСТВА ЯПОНИИ В РОССИИ



[Визит министра иностранных дел К. Гэмбы в Россию \(краткое содержание\)](#)



[Визит вежливости Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Премьер-министру Японии](#)



[Встреча Министра иностранных дел К. Гэмбы и Первого заместителя Председателя Правительства И.И. Шувалова](#)



[Спектакль "Клятва на монете"](#)

[Открытие фестиваля "Японская Осень 2012"](#)

["Япония и Россия, сотрудничая друг с другом, могут играть еще более важную роль в сфере освоения космоса" Интервью с японским космонавтом К. Вакатой](#)



Японо-российская встреча на высшем уровне «на полях» саммита АТЭС во Владивостоке (основное содержание)



8 сентября во Владивостоке Премьер-министр Японии Ёсихико Нода провел встречу с Президентом Российской Федерации В.В. Путиным. Встреча началась в 14 часов по местному времени и продлилась около 30 минут.

Японо-российские отношения в целом

Оба лидера вновь подтвердили важность продвижения японо-российского сотрудничества во всех сферах в контексте изменений стратегической обстановки в АТР. Кроме того, Премьер-министр Ё. Нода заявил, что для продвижения такого сотрудничества необходимы понимание и поддержка обоих народов, необходимо добиваться конкретных результатов

сотрудничества и проявлять заботу о чувствах каждого народа.

Территориальная проблема

Премьер-министр Ё. Нода подтвердил необходимость урегулирования территориальной проблемы и предложил продолжить дискуссию на уровне лидеров, министров иностранных дел и их заместителей в целях нахождения взаимоприемлемого способа решения в спокойной и конструктивной обстановке. Президент В.В. Путин заявил о намерении продолжить дискуссию в спокойной обстановке, не раздражая общественное мнение. Стороны договорились согласовать проведение консультаций на уровне заместителей министров иностранных дел в дальнейшем.

Японо-российское сотрудничество

1) Безопасность и оборона

Была достигнута договоренность укреплять взаимопонимание и сотрудничество в сферах безопасности и обороны между Японией и Россией. Президент В.В. Путин выразил согласие и заявил, что придает большое значение обменов в этой сфере с точки зрения построения доверия между двумя странами.

2) Экономика, в том числе энергетика

Стороны приветствовали подписание Меморандума по проекту Владивосток-СПГ между Агентством по природным ресурсам и энергетике Японии и ОАО «Газпром» и проведение церемонии открытия сборочного завода компаниями Mazda и Sollers. Премьер-министр Ё. Нода приветствовал вступление России в ВТО и выразил надежду на дальнейшее укрепление верховенства права и улучшение инвестиционного климата в России. Коснувшись освоения Дальнего Востока и Сибири, Премьер-министр Ё. Нода отметил, что у Японии и России есть потенциал сотрудничества и он может быть реализован, если будет развиваться взаимодоверие. Президент В.В. Путин выразил радость в связи с развитием торговых отношений между двумя странами, приветствовал инвестиции японских компаний в российскую экономику и заявил о намерении защищать их.

3) Сотрудничество по морским вопросам

Оба лидера приветствовали подписание Соглашения по борьбе с браконьерским промыслом и незаконным вывозом живых морских ресурсов и продукции из них. Премьер-министр Ё. Нода заявил о намерении продвигать конкретное сотрудничество по морским вопросам, в первую очередь взаимодействие по вопросам Арктики.

Обмены между гражданами

Президент В.В. Путин рассказал о проекте поездки в Японию молодых волонтеров, принимающих участие в форуме АТЭС во Владивостоке, и обратился к японской стороне с просьбой о содействии в ее проведении. Премьер-министр Ё. Нода заявил о намерении оказать максимальное содействие.

Дальнейший политический график

Стороны договорились согласовать даты визита Премьер-министра Японии в Россию, ориентируясь на декабрь. Президент В.В. Путин заявил, что приветствует визит Премьер-министра Ё. Ноды в Россию.

Церемонии подписания

Лидеры двух стран присутствовали на церемониях подписания Японо-Российского двустороннего соглашения по борьбе с браконьерским промыслом и незаконным вывозом живых морских ресурсов и продукции из них, Меморандума по проекту Владивосток-СПГ между Агентством по природным ресурсам и энергетике Японии и ОАО «Газпром» и Контракта на проектирование и строительство «под ключ» Лесохимического Комплекса в Енисейском районе Красноярского края между компанией «Марубэни» и ОАО «Ангара Пейпа».

Встреча министров иностранных дел Японии и России «на полях» сессии Генеральной Ассамблеи ООН (основное содержание)

25 сентября 2012г. Министр иностранных дел Японии К. Гэмба, находящийся с визитом в Нью-Йорке для участия в сессии Генеральной Ассамблеи ООН, встретился с Министром иностранных дел Российской Федерации С.В. Лавровым. Встреча состоялась в первой половине дня (по местному времени) и продлилась около 25 минут.



1. Нынешняя встреча дала старт подготовке к намеченному на декабрь визиту Премьер-министра Японии в Россию. В качестве дальнейшей подготовки к данному визиту стороны договорились провести в середине октября в Японии консультации на уровне заместителей министров иностранных дел, затрагивающие перед визитом весь комплекс японо-российских отношений, включая территориальную проблему. Кроме того, стороны подтвердили намерение еще больше продвигать консультации и сотрудничество в сфере безопасности, а также намерение обсудить вопросы по сотрудничеству в сфере экономики, проведя заседание Межправительственной комиссии по торгово-экономическим вопросам с участием Министра иностранных дел К. Гэмбы и Первого заместителя Председателя Правительства И.И. Шуваловым в ходе его визита в Японию в ноябре.

2. Министр К. Гэмба заявил о намерении продвигать японо-российское сотрудничество во всех сферах, в том числе безопасности, экономики и культуры, добиваясь в частности прогресса и по территориальной проблеме, путем проведения вышеизложенной подготовки к визиту Премьер-министра Японии в Россию. В соответствии с договоренностями в ходе японо-российской встречи на высшем уровне «на полях» саммита АТЭС во Владивостоке, стороны подтвердили намерение продвигать дискуссию в целях нахождения взаимоприемлемого способа решения территориальной проблемы и договорились в первую очередь провести дискуссию по существу в ходе консультаций на уровне заместителей министров иностранных дел в середине октября.

3. Стороны выразили общее понимание того, что путем частых диалогов углубляются доверительные отношения между лидерами и министрами иностранных дел двух стран, что важно для развития всего комплекса японо-российских отношений.

4. Министр К. Гэмба поздравил своего коллегу с успехом недавнего саммита АТЭС во Владивостоке и визита Патриарха Кирилла в Японию. Министр С.В. Лавров выразил признательность за сотрудничество японской стороны.

5. Кроме того, Министр К. Гэмба пояснил позицию Японии в связи с нынешними японо-китайскими отношениями.

Острова Сэнкаку



Базовая позиция Японии относительно права владения островами Сэнкаку

неофициальный перевод

С 1885 года правительство Японии неоднократно проводило изучение островов Сэнкаку на месте с помощью властей префектуры Окинава и другими способами. Были получены точные подтверждения не только того, что эти острова являются необитаемыми, но и того, что нет признаков их пребывания под управлением цинского

Китая. На основе этого 14 января 1895 года правительство Японии приняло решение установить на островах знаки, тем самым официально включив их в состав территории Японии.

С тех пор острова Сэнкаку исторически последовательно составляли часть архипелага Нансэй, который является территорией Японии. Эти острова никогда не были ни частью Тайваня, ни частью Пескадорских островов, которые были переданы Японии цинским Китаем в соответствии со Статьей II Договора Симоносэки, вступившего в силу в мае 1895 года.

Следовательно, острова Сэнкаку не входят в перечень территорий, от которых Япония отказалась в Статье II Сан-францисского мирного договора. Острова Сэнкаку были переданы под управление администрации США как часть архипелага Нансэй, согласно Статье III упомянутого Договора. Они входят в число регионов, административные права на которые были возвращены Японии в соответствии с Соглашением между Японией и США относительно архипелага Рюкю и островов Дайто (Соглашение о возвращении Окинавы), подписанным 17 июня 1971 года. Изложенные факты предельно ясно указывают на статус островов Сэнкаку в качестве территории Японии.

Тот факт, что Китай не выразил никаких возражений против включения этих островов в число регионов, находящихся под управлением США согласно Статье III Сан-францисского мирного договора, ясно указывает на то, что Китай не считал острова Сэнкаку частью Тайваня. И правительство Китая, и власти Тайваня впервые стали поднимать вопрос о праве владения островами Сэнкаку после того, как во второй половине 1970 годов на поверхность всплыл вопрос освоения нефтяных месторождений континентального шельфа в Восточно-Китайском море.

Кроме того, ни один из доводов, выдвинутых правительством Китая и властями Тайваня в качестве так называемых исторических, географических, геологических и других оснований, с точки зрения международного права нельзя назвать законным аргументом, достаточным для подтверждения притязаний Китая на право владения островами Сэнкаку.

Три факта об островах Сэнкаку

(неофициальный перевод)
4 октября 2012 года

1. Острова Сэнкаку являются исконной территорией Японии, как в свете исторических фактов, так и с точки зрения международного права

- С 1885 года исследования островов Сэнкаку тщательно проводились Правительством Японии через местные власти префектуры Окинава и другими методами. Путем этих исследований было подтверждено, что острова Сэнкаку не только были необитаемы, но и не было никаких следов того, что острова находились под контролем китайской династии Цин. На основании этого подтверждения Правительство Японии приняло решение Кабинета министров от 14 января 1895 года установить на островах маркерный столб и, таким образом, официально включило острова Сэнкаку в состав территории Японии. Предпринятые меры соответствуют способам надлежащего приобретения территориального суверенитета на основе международного права (завладение terra nullius – «ничьей землей»). Кроме того, эти острова не были ни частью Тайваня, ни частью Пескадорских островов, которые были переданы Японии Цинским Китаем в соответствии с Симоносэским договором, подписанным в апреле 1895 года. Следовательно, Япония не захватила эти острова в результате японо-китайской войны.
- С тех пор Правительство Японии эффективно контролирует острова Сэнкаку. Например, в 1896 году Правительство Мэйдзи (Япония) одобрило заявку на аренду государственной земли, поступившую от частного лица, проживавшего в префектуре Окинава и занимавшегося рыболовством и другой деятельностью на островах Сэнкаку. На основании данного разрешения это частное лицо направило на острова поселенцев и вело там следующие дела: сбор птичьих перьев, производство сушеного тунца, сбор кораллов, скотоводство, производство консервов, добыча минерального фосфата, гуано и т.д. Тот факт, что Правительство Мэйдзи дало частному лицу разрешение на использования островов Сэнкаку, а лицо, получившее разрешение, на его основании могло открыто осуществлять там предпринимательскую деятельность, демонстрирует эффективный контроль Японии над этими островами.
- Острова Сэнкаку не входят в состав ни Тайваня, ни Пескадорских островов, от которых Япония отказалась по Сан-Францисскому мирному договору, подписанному в 1951 году. Острова Сэнкаку были помещены под управление Соединенных Штатов Америки как часть архипелага Нансэй, административные права на который были возвращены Японии в соответствии с Соглашением между Японией и Соединенными Штатами Америки относительно архипелага Рюкю и островов Дайто, подписанным в 1971 году.
- В 1968 году учреждение Организации Объединенных Наций провело академическое исследование, указавшее на возможность наличия нефтяных ресурсов в Восточно-Китайском море, что побудило Правительство Китая и власти Тайваня с 1970-х годов начать заявлять о своих притязаниях на территориальный суверенитет над островами Сэнкаку. До этого по поводу суверенитета Японии над островами не поступало никаких возражений со стороны какой-либо страны или региона. Ничто из того, что Правительство Китая называет историческими, географическими или геологическими свидетельствами, с точки зрения международного права не дает законных оснований для претензий Китая на территориальный суверенитет над островами Сэнкаку. Существует упоминание об «островах Сэнкаку, уезд Яэяма, префектура Окинава,

Японская империя» в благодарственном письме, датированном 1920 годом, которое было направлено тогдашним консулом Китайской Республики в Нагасаки по поводу бедствия, которое потерпели китайские рыбаки из провинции Фуцзянь. Кроме того, в статье «Жэньминь жибао» от 8 января 1953 года четко говорится, что острова Рюкю состоят из 7 групп островов, включая острова Сэнкаку. В Атласе мира, опубликованном в Китае в 1960 году, острова Сэнкаку также рассматривались как часть Окинавы.

2. **Приобретение островов Сэнкаку Правительством Японии нацелено на их мирное и стабильное поддержание и управление**

- Решение Правительства Японии о приобретении прав собственности на острова Сэнкаку не является серьезным изменением в текущей ситуации. Правительство Японии последовательно реагирует в спокойном ключе. Земли трех островов, которые в настоящее время принадлежат Правительству Японии, ранее принадлежали Правительству Японии до 1932 года. Позднее земли были приобретены частным лицом, и в нынешний раз Правительство Японии приняло решение выкупить их обратно. Кроме того, Правительство Японии последовательно владеет островом Тайсё, который является частью островов Сэнкаку.
- В последние годы Китай активно выходит в океан, предпринимая провокационные действия вокруг островов Сэнкаку. Раз за разом государственные суда и катера активистов входят в территориальные воды Японии, что вызывает растущее беспокойство в Японии. В этих условиях администрация столичной префектуры Токио планировала приобрести острова Сэнкаку. Правительство Японии не признавало собственных претензий Китая, но было обеспокоено тем, что на практике эти меры могли оказать большое влияние на японо-китайские отношения.
- Японо-китайские отношения являются одними из самых важных двусторонних отношений для Японии. Признавая, что дружественные отношения между двумя странами необходимы для мира и стабильности в Восточной Азии, Япония продвигает вперед сотрудничество с более широкими перспектив. Переход права собственности на три острова имеет целью обеспечение мирного и стабильного поддержания и управления островами Сэнкаку в долгосрочном порядке. Это является лучшей практической мерой и с точки зрения широких перспектив японо-китайских отношений.

3. **Акты насилия не могут быть оправданы никакими причинами**

- Мы глубоко сожалеем, что в разных местах Китая прошли антияпонские протесты, а также такие акты, как забрасывание предметами японских дипломатических учреждений, акты насилия над японскими гражданами, проживающими в Китае, поджоги, разрушения и грабежи японских компаний.
- Акты насилия не могут быть оправданы никакими причинами. Недовольство в связи с разницей в мнениях должно выражаться мирными способами. Это предмет интереса для международного сообщества.

Вопросы и ответы об островах Сэнкаку

неофициальный перевод

(основные вопросы)

Вопрос 1. Какова основная позиция Правительства Японии по островам Сэнкаку?

Как исторически, так и с точки зрения международного права очевидно, что острова Сэнкаку являются исконной территорией Японии. Действительно, Япония эффективно контролирует их. Следовательно, проблемы территориального суверенитета, которая должна быть решена относительно островов Сэнкаку, не существует.

Вопрос 2. Каковы основания для территориального суверенитета Японии над островами Сэнкаку?

1. Начиная с 1885 года исследования островов Сэнкаку тщательно проводились Правительством Японии через учреждения префектуры Окинава и другими методами. В рамках этих исследований было подтверждено, что острова Сэнкаку не только были необитаемы, но и не было никаких следов того, что острова находились под контролем китайской династии Цин. На основании этого подтверждения Правительство Японии приняло решение Кабинета министров от 14 января 1895 года установить на островах маркерный столб и официально включило острова Сэнкаку в состав территории Японии. Эти меры соответствуют способам надлежащего приобретения территориального суверенитета на основе международного права (правовой принцип первоочередного занятия территории).
2. Впоследствии острова Сэнкаку исторически неизменно оставались неотъемлемой частью архипелага Нансэй, который является территорией Японии. Эти острова не были ни частью острова Тайвань, ни частью Пескадорских островов, которые были переданы Японии Цинским Китаем в соответствии со статьей 2 Симонсэжского договора, который вступил в силу в мае 1895 года. Кроме того, острова Сэнкаку не входят в список территорий, от которых Япония отказалась в соответствии со статьей 2 Сан-

Францисского мирного договора. Острова Сэнкаку были помещены под управление Соединенных Штатов Америки как часть архипелага Нансэй в соответствии со статьей 3 указанного договора, а также входят в зону, административные права на которую были возвращены в Японию в соответствии с Соглашением между Японией и Соединенными Штатами Америки относительно архипелага Рюкю и островов Дайто, подписанным в 1971 году.

[Справка: Статья 2 Сан-Францисского мирного договора]

b) Япония отказывается от всех прав, оснований и претензий на Тайвань и Пескадорские острова.

[Справка: Статья 3 Сан-Францисского мирного договора]

Япония согласится на любое предложение Соединенных Штатов Америки в адрес Организации Объединенных Наций поместить в свою систему опеки, с Соединенными Штатами в качестве единственной управляющей власти, архипелаг Нансэй к югу от 29° северной широты (включая архипелаг Рюкю и острова Дайто), архипелаг Нанпо к югу от Софу Ган (включая острова Огасавара, остров Нисино и острова Кадзан), остров Окинотори и остров Минамитори. До принятия такого предложения и дальнейших утвердительных действий, Соединенные Штаты будут иметь право осуществлять все и любые полномочия администрации, законодательства и юрисдикции над территорией и жителями этих островов, включая их территориальные воды.

[Справка: Статья I Соглашения между Японией и Соединенными Штатами Америки относительно архипелага Рюкю и островов Дайто]

2. Для целей настоящего Соглашения, термин "архипелаг Рюкю и острова Дайто" означает все территории и их территориальные воды, в отношении которых право на осуществление всех полномочий администрации, законодательства и юрисдикции было предоставлено Соединенным Штатам Америки по статье 3 Мирного договора с Японией, за исключением тех, в отношении которых такое право уже было возвращено Японии в соответствии с Соглашением об островах Амами и Соглашением о архипелаге Нанпо и других островах, подписанных между Японией и Соединенными Штатами Америки соответственно 24 декабря 1953 года и 5 апреля 1968 года.

[Справка: Соглашение между Японией и Соединенными Штатами Америки относительно архипелага Рюкю и островов Дайто (согласованные протоколы)]

В отношении Статьи I:

Территории, определенные в пункте 2 Статьи I, являются территориями, находящимися под управлением Соединенных Штатов Америки по статье 3 Мирного договора с Японией, и, как установлено в Декрете гражданской администрации №27 от 25 декабря 1953 года, являются всеми теми островами, островками, атоллами и скалами, которые расположены в районе, ограниченном прямыми линиями, соединяющими следующие координаты в указанном порядке:

Северной широты	Восточной долготы
28 градусов	124 градуса 40 минут
24 градуса	122 градуса
24 градуса	133 градуса
27 градусов	131 градус 50 минут
27 градусов	128 градусов 18 минут
28 градусов	128 градусов 18 минут
28 градусов	124 градуса 40 минут

Вопрос 3. Приведите конкретные примеры эффективного контроля Японии над островами Сэнкаку.

1. Один из жителей префектуры Окинава, который участвовал в такой деятельности, как рыболовство вокруг островов Сэнкаку примерно с 1884 года, подал заявку на аренду государственной земли, которая была разрешена Правительством Мэйдзи (Япония) в 1896 году. На основании данного разрешения это частное лицо направило на острова работников и вело следующие дела: сбор птичьих перьев, производство сушеного тунца, сбор кораллов, скотоводство, производство консервов, добыча минерального фосфата гуано. Тот факт, что Правительство Мэйдзи дало частному лицу разрешение на использования островов Сэнкаку, а лицо, получившее разрешение, на его основании могло открыто осуществлять там предпринимательскую деятельность, демонстрирует эффективный контроль Японии над этими островами.
2. Перед Второй мировой войной Правительство Японии и администрация префектуры Окинава проводили такие мероприятия, как полевые исследования на островах Сэнкаку.
3. После Второй мировой войны острова Сэнкаку были переданы под управление США как часть архипелага Нансэй в соответствии со статьей 3 Сан-Францисского мирного договора, поэтому Япония не могла осуществлять непосредственный контроль над островами до того, как административные права были возвращены Японии 15 мая 1972 года. Тем не менее, даже в этот период острова оставались частью

территории Японии. Этот правовой статус островов, согласно которому никакое третье государство не имело на них прав, за исключением тех административных прав, которые США были уполномочены осуществлять по Сан-Францисскому мирному договору, был обеспечен посредством эффективного контроля со стороны гражданской администрации США на архипелаге Рюкю и правительства Рюкю.

4. Ниже приведены некоторые примеры действительного контроля после возвращения Японии административных прав на Окинаву, включая острова Сэнкаку.

(1) Патрулирование и правоохранные действия (например, против нелегального промысла, осуществляемого иностранными рыболовными судами в территориальных водах)

(2) Взимание налогов с владельцев островов, находящихся в частной собственности (остров Куба)

(3) Управление островами как государственными землями (остров Тайсё, остров Уоцури и др.)

(4) Исследования, проводимые Правительством Японии и администрацией префектуры Окинава, и т.п. (например, исследование по использованию и развитию, осуществленное Агентством по развитию Окинавы (строительство временных вертодромов и т.д.) (1979 г.), исследование по альбатросам по заказу Агентства по окружающей среде (1994 г.), промысловые исследования, осуществленные префектурой Окинава (1981 г.).

(Взгляды Правительства Японии по поводу претензий Китая (и Тайваня)

Вопрос 4. Каковы взгляды Правительства Японии по поводу претензий Китая (и Тайваня) на территориальный суверенитет над островами Сэнкаку?

1. Никакие из пунктов, приведенных Правительством Китая и тайваньскими властями в качестве исторических, географических или геологических доказательств, не дают законных оснований, в свете международного права, для подтверждения их претензий на территориальный суверенитет над островами.
2. Только с 1970-х годов Правительство Китая и тайваньские власти начали заявлять о своих претензиях на территориальный суверенитет над островами Сэнкаку, которые являются территорией Японии (см. справку). До этого они никогда не высказывали никаких возражений, в том числе в связи с тем фактом, что острова были включены в район, над которым США осуществляли административные права в соответствии со статьей 3 Сан-Францисского мирного договора.
3. Существует упоминание «островов Сэнкаку, уезд Яэяма, префектура Окинава, Японская империя» в благодарственном письме, датированном маем 1920 года, которое было направлено тогдашним консулом Китайской Республики в Нагасаки по поводу бедствия, которое потерпели китайские рыбаки из провинции Фуцзянь около островов Сэнкаку. Кроме того, в статье «Жэньминь жибао» от 8 января 1953 года под заголовком «Борьба жителей островов Рюкю против американской оккупации» упоминается, что архипелаг Рюкю состоит из 7 групп островов, включая острова Сэнкаку. Кроме того, Атлас мира, опубликованный в Китае в 1960 году, рассматривал острова Сэнкаку как часть Окинавы.

[Справка: исторический фон начала претензий Китая (и Тайваня)]

Осенью 1968 года академическое исследование, проведенное в сотрудничестве с Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ), указало на возможность существования нефтяных ресурсов в Восточно-Китайском море, после чего на островах Сэнкаку было сосредоточено внимание.

[Справка: благодарственное письмо от консула Китайской Республики в Нагасаки]

Зимой 8-го года Китайской Республики (1919 г.) рыбаки из уезда Хуэйянь провинции Фуцзянь в количестве 31 человека потерпели бедствие из-за штормового ветра и были выброшены на берег острова Ваё в составе островов Сэнкаку, уезд Яэяма, префектура Окинава, Японская империя.

Благодаря активной спасательной работе, проведенной г-ном Тамаёсэ Сонбан, жителем деревни Исигаки уезда Яэяма Японской империи, они смогли благополучно вернуться на родину. Глубоко восхищаясь жителями деревни, которые с готовностью и человеколюбием провели эту спасательную операцию, я выражаю благодарность этим письмом.

Фен Мян, Консул Китайской Республики в Нагасаки

20 мая 9-го года Китайской Республики (1920 г.)

[Справка: выдержка из статьи «Жэньминь жибао» от 8 января 1953 года «Борьба жителей архипелага Рюкю против американской оккупации»]

«Архипелаг Рюкю разбросан в море от северо-востока нашего (прим. т.е. китайского; далее так же) Тайваня до юго-запада японского Кюсю. Они состоят из 7 групп островов: острова Сэнкаку, острова

Сакисима, острова Дайто, острова Окинава, острова Осима, острова Токара и острова Осуми. Каждая из них состоит из множества больших и малых островов; существуют более 50 островов с названиями и примерно 400 безымянных островов. В целом они охватывают 4670 квадратных километров. Самым крупным из них является остров Окинава в составе архипелага Окинава, площадь которого составляет 1211 квадратных километров. Вторым по величине является остров Амами в составе островов Осима, площадь которого составляет 730 квадратных километров. Архипелаг Рюкю представляет собой цепь протяженностью более 1000 километров, внутри которой находится наше Восточно-Китайском море (на китайском языке - Восточное море), а снаружи – открытые просторы Тихого океана».

Вопрос 5. Правительство Китая утверждает, что «Дяоюйдао» и другие островки группы Сэнкаку не были terra nullius («ничьей землёй», «землёй, не принадлежащей ни одному государству»), как утверждает Япония, но, будучи обнаружены и признаны китайским императорским посланником уже в период династии Мин, относились к Тайваню, который входил в зону морской обороны Китая. Как смотрит на это Правительство Японии?

1. Япония включила острова в состав префектуры Окинава после проведения с 1885 года неоднократных исследований на месте через учреждения данной префектуры и другими методами, которые подтвердили, что острова Сэнкаку не только необитаемы, но и не находятся под контролем ни одной из стран, включая Цинский Китай.
2. Никакие из пунктов, приводимых Правительством Китая и тайваньскими властями в качестве исторических, географических или геологических доказательств, не дают законных оснований, в свете международного права, для подтверждения претензий Китая на территориальный суверенитет над островами Сэнкаку. В последнее время китайская сторона утверждает, что «Дяоюйдао» и другие островки исторически принадлежат Китаю (не были «ничьей землёй») на основании многочисленных исторических документов и карт, существующих в Китае. Однако, как понятно из оригинальных документов, их содержание совершенно недостаточно в качестве доказательств в поддержку утверждений Китая. С другой стороны, исследования, проведенные японской стороной, подтвердили наличие документов, говорящих о том, что с XX века вплоть до 1950-х и 1960-х годов Китай признавал острова Сэнкаку территорией Японии.
3. Примеры:

(1) Существует упоминание об «островах Сэнкаку, уезд Яэяма, префектура Окинава, Японская империя» в благодарственном письме, датированном маем 1920 года, которое было направлено тогдашним консулом Китайской Республики в Нагасаки по поводу бедствия, которое потерпели китайские рыбаки из провинции Фуцзянь около островов Сэнкаку.

(2) В статье «Жэньминь жибао» от 8 января 1953 года под заголовком «Борьба жителей архипелага Рюкю против американской оккупации» четко говорится, что архипелаг Рюкю состоит из 7 групп островов, включая острова Сэнкаку. Кроме того, атлас мира, опубликованный в Китае в 1960 году, также рассматривал острова Сэнкаку как часть Окинавы.

(3) Кроме того, «Атлас мира», опубликованный китайским картографическим издательством в 1958 году, четко называет острова Сэнкаку «группой островов Сэнкаку» и рассматривает их как часть Окинавы.

[Справка: благодарственное письмо от консула Китайской Республики в Нагасаки]

Зимой 8-го года Китайской Республики (1919 г.) рыбаки из уезда Хуэйань провинции Фуцзянь в количестве 31 человека потерпели бедствие из-за штормового ветра и были выброшены на берег острова Ваё в составе островов Сэнкаку, уезд Яэяма, префектура Окинава, Японская империя.

Благодаря активной спасательной работе, проведенной г-ном Тамаёсэ Сонбан, жителем деревни Исигаки уезда Яэяма Японской империи, они смогли благополучно вернуться на родину. Глубоко восхищаясь жителями деревни, которые с готовностью и человеколюбием провели эту спасательную операцию, я выражаю благодарность этим письмом.

Фен Мян, Консул Китайской Республики в Нагасаки

20 мая 9-го года Китайской Республики (1920 г.)

[Справка: выдержка из статьи «Жэньминь жибао» от 8 января 1953 года «Борьба жителей архипелага Рюкю против американской оккупации»]

«Архипелаг Рюкю разбросан в море от северо-востока нашего (прим. т.е. китайского; далее так же) Тайваня до юго-запада японского Кюсю. Они состоят из 7 групп островов: острова Сэнкаку, острова Сакисима, острова Дайто, острова Окинава, острова Осима, острова Токара и острова Осуми. Каждая из них состоит из множества больших и малых островов; существуют более 50 островов с названиями и примерно 400 безымянных островов. В целом они охватывают 4670 квадратных километров. Самым крупным из них является остров Окинава в составе архипелага Окинава, площадь которого составляет 1211 квадратных километров. Вторым по величине является остров Амами в составе островов Осима, площадь которого составляет 730 квадратных километров. Архипелаг Рюкю представляет собой цепь

протяженностью более 1000 километров, внутри которой находится наше Восточно-Китайском море (на китайском языке - Восточное море), а снаружи – открытые просторы Тихого океана».

[Справка: «Атлас мира» (1958 г.)]

Атлас опубликован китайским картографическим издательством в 1958 году. Он четко называет острова Сэнкаку «группой островов Сэнкаку» и рассматривает их как часть Окинавы. Китайская сторона утверждает, что в данном атласе имеется примечание, что «часть государственной границы с Китаем основана на картах, составленных до антияпонской войны (то есть в годы, когда Тайвань был японской колонией)», и одно упоминание в атласе, опубликованном в 1958 году, не может служить основанием для утверждения, что Правительство Китая в то время признавало контроль Японии над островами Сэнкаку. Однако в примечании, на которое указывает китайская сторона, в оригинале сказано лишь следующее: «Государственная граница Китая в данном атласе проведена на основе атласа газеты Шен Бао (китайская газета того времени) до освобождения». Неясно, какая конкретно часть является границей до освобождения. Начнем с того, что в данном атласе Тайвань указан как территория «Китайской народной республики». В этой связи представляется неестественным, что лишь в отношении островов Сэнкаку, которые, как утверждает китайская сторона, относятся к Тайваню, в данном атласе оставлено название «группа островов Сэнкаку», использовавшееся в эпоху, когда Тайвань был колонией Японии.

Вопрос 6. Правительство Китая утверждает, что Япония еще до включения «Дяюйдао» и других островков в состав своей территории знала, что они являются одной из групп островов, относящихся к Тайваню, но захватила их во время японо-китайской войны. Правительство Китая также утверждает, что впоследствии Тайвань и все относящиеся к нему острова, а также Пескадорские острова были переданы Японии по неравноправному Симоносэксскому договору и таким образом были включены в состав территории Японии. Как смотрит на это Правительство Японии?

1. Решение о включении островов Сэнкаку в состав территории Японии было принято на заседании Кабинета министров Японии в январе 1895 года, а Тайвань и островки, относящиеся к нему, были переданы Японии в соответствии с Симоносэксским договором, который был подписан в апреле 1895 года. Следовательно, утверждение Правительства Китая изначально не выдерживает логики.
2. Хотя Симоносэксский договор четко не определяет географических пределов Тайваня и относящихся к нему островков, которые были переданы Японии Цинским Китаем, ничто в истории переговоров (или в ином) не поддерживает толкования, что острова Сэнкаку входят в состав Тайваня и относящихся к нему островков, о которых говорится в данном Договоре (Статья 2, пункт 2).
3. Далее, еще до японо-китайской войны Япония уже вела подготовку к официальному включению островов Сэнкаку в состав территории Японии, тщательно удостовераясь в том, что ни одно государство, включая Цинский Китай, не имело контроля над островами. После решения Кабинета министров от 1895 года Правительство Японии последовательно рассматривало эти острова как часть префектуры Окинава, а не как район под юрисдикцией генерал-губернатора Тайваня, переданный Японии после японо-китайской войны.
4. Из этих фактов ясно, что как до, так и после японо-китайской войны Правительство Японии никогда не рассматривало острова Сэнкаку как часть Тайваня и относящихся к нему островков, которые до этого были частью Цинского Китая. Следовательно, очевидно, что острова Сэнкаку никогда не были частью уступки, сделанной в соответствии с Симоносэксским договором.

Вопрос 7. Основываясь на событиях времен японо-китайской войны, Правительство Китая утверждает, что «Дяюйдао» и другие островки, относящиеся к Тайваню, должны были быть возвращены Китаю вместе с Тайванем после Второй мировой войны. Правительство Китая утверждает, что оно никогда не признавало «Дяюйдао» и другие островки территорией Японии. Как смотрит на это Правительство Японии?

1. Япония отказалась от территориального суверенитета над Тайванем и Пескадорскими островами, переданными ей Китаем после японо-китайской войны, в соответствии со Статьей 2 (б) Сан-Францисского мирного договора. То, что острова Сэнкаку не входят в «Тайвань и Пескадорские острова», ясно из того факта, что США фактически осуществляли административные права над островами Сэнкаку как частью архипелага Нансэй в соответствии со Статьей 3 Сан-Францисского мирного договора, и из того факта, что острова в четкой форме были включены в районы, административные права на которые были восстановлены Японией в рамках возвращения Окинавы в 1972 году.
2. Кроме того, Правительство Китая и тайваньские власти начали заявлять о своих претензиях на территориальный суверенитет над островами Сэнкаку, которые являются территорией Японии, только с 1970-х годов (см. справку). До этого они никогда не высказывали никаких возражений, в том числе в связи с тем фактом, что острова были включены в район, над которым США осуществляли административные права в соответствии со статьей 3 Сан-Францисского мирного договора. Правительство Китая не дает никаких четких пояснений по этому поводу.

[Справка: исторический фон начала претензий Китая (и Тайваня)]

Осенью 1968 года академическое исследование, проведенное в сотрудничестве с Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Азии и Дальнего Востока (ЭКАДВ), указало на

Визит министра иностранных дел К. Гэмба в Россию (краткое содержание)



28 июля 2012 г.

28 июля министр иностранных дел К. Гэмба посетил с визитом г. Сочи на побережье Черного моря, где провел переговоры с министром иностранных дел России С.В. Лавровым. Переговоры начались 28 июля в 10:00 по местному времени и продолжались около 1 ч 40 мин, после чего состоялись совместная пресс-конференция министров и рабочий обед, продолжавшийся около 45 мин. Кроме того, в тот же день в 15 ч 15 мин министр иностранных дел К. Гэмба нанес визит вежливости президенту В.В. Путину, продлившийся около 45 мин.

I. Японо-российские переговоры министров иностранных дел

1. Общее состояние японо-российских отношений

Министры иностранных дел вновь подтвердили общее понимание того, что в условиях изменяющейся стратегической обстановки в АТР развитие японо-российских отношений отвечает стратегическим интересам обеих стран. Министр К. Гэмба отметил, что для того чтобы развивать все сферы японо-российских отношений, необходима поддержка всех слоев общества, а для этого важны конкретные результаты сотрудничества, взаимодоверие между двумя странами, внимание к чувствам народа другой страны.

2. Территориальный вопрос

(1) Министры иностранных дел К. Гэмба и С.В. Лавров откровенно обменялись мнениями в соответствии с договоренностями, достигнутыми лидерами государств в Лос-Кабосе. Заявив о принадлежности четырех островов Японии, министр К. Гэмба отметил, что в условиях изменяющейся стратегической обстановки в АТР важность разрешения территориальной проблемы возрастает. Министры сошлись в том, что при решении вопроса нужно опираться на договоренности, достигнутые между двумя странами до настоящего времени, а также на принципы законности и справедливости, и продолжать обсуждения в спокойной, конструктивной атмосфере. Кроме этого, министры подтвердили намерение часто проводить обсуждения на высшем уровне, на уровне министров иностранных дел и заместителей министров. В то же время, в ходе встречи вновь стало ясно, что позиции обеих стран по территориальному вопросу, начиная с понимания принципов законности и справедливости, существенно расходятся.

(2) Министр К. Гэмба выразил сожаление относительно визита премьер-министра России на остров Кунашир, на что министр С.В. Лавров заявил, что Россия не может принять протест японской стороны. Министры подтвердили важность выстраивания отношений взаимодоверия с учетом чувств народов другой страны.

3. Японо-российское сотрудничество

(1) Безопасность и оборона

Министры высоко оценили японо-российские консультации по безопасности, японо-российский стратегический диалог и выразили надежду на активное осуществление обменов между оборонными ведомствами и подразделениями. Министры сошлись в том, чтобы перевести трехстороннюю конференцию экспертов Японии, США и России, до сих пор проводимую на неправительственном уровне, на новый уровень с участием официальных лиц.

(2) Сотрудничество по морским вопросам

Министры подтвердили важность сотрудничества по морским вопросам и договорились продолжать различное взаимодействие. Ими был позитивно встречен прогресс в конкретной работе касательно двустороннего соглашения по борьбе с браконьерским промыслом и незаконным вывозом живых морских ресурсов и продукции из них.

(3) Экономика

С точки зрения взаимной выгоды оба министра выразили надежду на дальнейшее развитие

японо-российских экономических отношений. Министр К. Гэмба отметил, что в условиях, когда Япония благополучно импортирует природный газ из других стран, он надеется на своевременное развитие проектов японо-российского сотрудничества. Оба министра выразили надежду на то, что японские компании будут принимать участие в реализации проектов СПГ во Владивостоке и проекта «Сахалин-3». Министр К. Гэмба приветствовал вступление России в ВТО, а министр С.В. Лавров поблагодарил Японию за поддержку, оказанную России в процессе присоединения. Министр К. Гэмба отметил важность совершенствования инвестиционного климата в России и дальнейшего укрепления верховенства права и выступил с предложением внести изменения в японо-российское соглашение о поощрении и защите капиталовложений. Министр С.В. Лавров поблагодарил Японию за сотрудничество в целях проведения саммита АТЭС во Владивостоке.

4. Обмены на уровне граждан и парламентариев

Министры отметили важность обменов на уровне граждан, включая обмены между парламентариями, а также важность культурных обменов.

5. Международные вопросы

(1) Министры обсудили текущую ситуацию в Северной Корее и подтвердили намерение продолжать тесное общение по этому вопросу. Министр иностранных дел С.В. Лавров выразил солидарность по проблеме похищения японских граждан Северной Кореей.

(2) Касательно ситуации в Сирии, министр С.В. Лавров объяснил основную позицию России по этому вопросу, на что министр К. Гэмба призвал Россию действовать конструктивно, прислушиваясь к голосу мирового сообщества.

(3) Также обсуждались ситуация и рамки сотрудничества в АТР, иранская ядерная проблема, ситуация в Европе, сотрудничество по арктическим вопросам и прочее.

II. Визит вежливости президенту В.В. Путину

1. Японо-российское сотрудничество

Министр К. Гэмба передал слова премьер-министра Ё. Нода, включающие пожелания относительно будущей встречи на высшем уровне. Кроме этого, министр заявил, что в условиях изменяющейся стратегической обстановки в АТР, а также в условиях ужесточения глобальной конкуренции развитие японо-российских отношений отвечает стратегическим интересам обеих сторон. К. Гэмба также упомянул о потенциале японо-российского сотрудничества в области развития Дальнего Востока и Сибири и отметил, что углубление взаимодоверия привело бы к реализации такого сотрудничества.

Президент В.В. Путин высказал надежду диверсифицировать направления японо-российского сотрудничества и заявил о готовности поддерживать выход японских компаний на российский рынок. В частности, конкретно обсуждалось расширение сотрудничества в таких сферах как безопасность, экономика, энергетика, атомная энергетика, космос, борьба с браконьерским промыслом и незаконным вывозом живых морских ресурсов и продукции из них, а также культурные обмены.

2. Территориальный вопрос

Министр К. Гэмба заявил, что, заключив мирный договор, Япония и Россия могут стать сильными партнерами, и отметил, что в условиях продвижения сотрудничества во всех сферах хотел бы найти взаимоприемлемое решение проблемы, а также продолжить обсуждение вопроса на высшем уровне, на уровне министров иностранных дел и заместителей министров.

Президент В.В. Путин выразил намерение продолжать переговоры по мирному договору в целях поиска взаимоприемлемого варианта решения. Участники встречи сошлись в понимании по основному курсу проведения переговоров в позитивном ключе, основываясь на взаимодоверии и принимая во внимание чувства народа другой страны.

III. Планы на будущее

1. Японо-российская встреча на высшем уровне

(1) Российская сторона предложила проведение японо-российской встречи на высшем уровне на полях саммита АТЭС во Владивостоке. Было принято решение, что данный визит будет согласован в будущем.

(2) Было принято решение, что сроки визита премьер-министра Ё. Нода в Россию будут согласованы между министрами иностранных дел.

2. Визит в Россию бывшего премьер-министра Ё. Мори

Министр К. Гэмба передал намерение бывшего премьер-министра Ё. Мори встретиться с президентом В.В. Путиным, чтобы возобновить старую дружбу, на что президент В.В. Путин ответил, что всегда готов к встрече. Было принято решение согласовать сроки его визита в Россию в будущем.

Визит вежливости Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла Премьер-министру Японии Е.П. Ёсихико НОДА



18 сентября 2012 года

18 сентября с.г. Святейший Патриарх Московский и Всея Руси Кирилл нанес 20-минутный визит вежливости Премьер-министру Японии Е.П. Ёсихико НОДА. Основное содержание встречи:

1. Премьер-министр Японии Е.П. Ёсихико НОДА от всего сердца поприветствовал нынешний визит в Японию Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла и выразил благодарность за посещение Его Святейшеством района, пострадавшего от мощного землетрясения на востоке Японии. Также Премьер-министр Японии Е.П. Ёсихико НОДА отметил, что

для укрепления японо-российских отношений обмен на уровне народов обеих стран является важным, и нынешний визит в Японию Его Святейшества играет большую роль в углублении взаимопонимания и дружбы на уровне народов.

2. Святейший Патриарх Московский и Всея Руси Кирилл, выразив благодарность за поддержку и сотрудничество Правительства Японии, оказанные по случаю его нынешнего визита в Японию, сообщил, что россияне от всего сердца соболезновали японцам, пострадавшим от мощного землетрясения на востоке Японии, а также заявил, что Его святейшество, своим нынешним визитом, хотел бы способствовать развитию выдвинуть духовного обмена и внести вклад в содействие взаимопонимания между народами Японии и России.

Встреча Министра иностранных дел К. Гэмбы и Первого заместителя Председателя Правительства И.И. Шувалова «на полях» форума АТЭС во Владивостоке (основное содержание)



5 сентября Министр иностранных дел Японии Коитиро Гэмба, находящийся с визитом во Владивостоке для участия во встрече министров АТЭС, встретился с Первым заместителем Председателя Правительства РФ И.И. Шуваловым. Встреча началась в 18.05 (по местному времени) и продлилась около 40 минут.

1. Японо-российские отношения в целом

1) Министр К. Гэмба приветствовал проведение саммита АТЭС во Владивостоке и выразил надежду на развитие Дальнего Востока и продвижение японо-российского сотрудничества на Дальнем Востоке.

2) Министр К. Гэмба выразил уверенность в том, что в контексте серьезных изменений стратегической обстановки в АТР укрепление японо-российских отношений во всех сферах, включая экономику, служит стратегическим интересам обеих стран. В то же время он отметил, что с точки зрения развития двусторонних отношений необходимо накапливать взаимодоверие, обоюдно проявляя заботу о чувствах граждан. В ответ на это Первый заместитель Председателя Правительства И.И. Шувалов выразил понимание и заявил о важности накопления различного сотрудничества с точки зрения получения поддержки граждан для решения неурегулированных между двумя странами вопросов.

2. Японо-российские экономические отношения

1) Общие вопросы

Министр К. Гэмба заявил о поддержке инноваций и модернизации, продвигаемых Россией. Освоение Дальнего Востока и Сибири также имеет потенциал для сотрудничества, и они станут реальностью путем развития взаимодоверия, заявил он. Первый заместитель Председателя Правительства И.И. Шувалов всецело приветствовал выход японских компаний на российский рынок и высказал намерение отвечать на заинтересованность и пожелания деловых кругов Японии в связи с российским рынком.

Кроме того, Министр К. Гэмба заявил, что японо-российские экономические отношения пока недостаточны, исходя из их потенциала. Важно повышать доверие японских компаний к российскому рынку, накапливая успешные примеры, заявил он. Министр К. Гэмба отметил, что в качестве ключевых слов он будет бережно относиться не только к взаимным интересам, но и к взаимодоверию.

2) Японо-Российская межправительственная комиссия по торгово-экономическим вопросам
Министр К. Гэмба приветствовал вступление Председателя Правительства И.И. Шувалова в должность председателя Японо-Российской межправительственной комиссии по торгово-экономическим вопросам с российской стороны. Стороны согласились вести подготовку в целях проведения в ноябре следующего заседания Комиссии.

3) Энергетика

Министр К. Гэмба выразил надежду на реализацию проекта СПГ во Владивостоке, участие японских компаний в проекте «Сахалин-3» и своевременное развитие японо-российского сотрудничества. Первый заместитель Председателя Правительства И.И. Шувалов проявил заинтересованность в сотрудничестве в сфере СПГ.

4) Вступление в ВТО и улучшение инвестиционного климата в России

Министр К. Гэмба приветствовал вступление России в ВТО, а также отметил важность улучшения инвестиционного климата и укрепления верховенства права для дальнейшего выхода японских компаний на российский рынок. Он выразил надежду на позитивное рассмотрение российской стороной вопроса о внесении изменений в Японо-Российское инвестиционное соглашение.

(Для справки)

Японо-Российская межправительственная комиссия по торгово-экономическим вопросам
Формат для проведения комплексных консультаций по всем вопросам японо-российских экономических отношений на политическом уровне. На основе меморандума, подписанного тогдашними Министром иностранных дел Японии Ё. Коно и Первым заместителем Председателя Правительства РФ О.Н. Сосковцом в ноябре 1994 года, в марте 1996 года состоялось первое заседание Комиссии. В феврале 2011 года было проведено девятое заседание. Председатель с японской стороны – министр иностранных дел. С российской стороны с 1999 года председателем был В.Б. Христенко (вначале Первый заместитель Председателя Правительства, на февраль прошлого года Министр промышленности и торговли; в настоящее время Председатель Коллегии Евразийской экономической комиссии). В июне этого года должность председателя занял Первый заместитель Председателя Правительства И.И. Шувалов.

Спектакль "Клятва на монете"

14 сентября в Государственном академическом Малом театре (сцена на Ордынке) был показан мюзикл театра Боттян «Клятва на монете». Спектакль открыл ежегодный традиционный фестиваль «Японская осень», знакомящий россиян с японской культурой.

Данный мюзикл создан на основе реальной истории и рассказывает о теплом общении между российскими воинами и японцами в Мацуяме в годы русско-японской войны, которая стала временем испытаний для двух стран.

Перед спектаклем со словами приветствия выступили Посол Японии в России Т. Харада и художественный руководитель Малого театра Ю.М. Соломин. На спектакле также присутствовали высокопоставленные лица из российской администрации. Зрительный зал был заполнен практически полностью. Зрители получили удовольствие от мюзикла, плакали и смеялись, следя за поворотами сюжета. После окончания спектакля долго не утихали аплодисменты. Трогательный финал представления стал моментом единения артистов и зрительного зала, который аплодировал им стоя.



ОТКРЫТИЕ ФЕСТИВАЛЯ «ЯПОНСКАЯ ОСЕНЬ-2012» СПЕКТАКЛЬ ТЕАТРА БОТТЯН

14 сентября в 19:00 на сцене Малого театра на Ордынке (ул. Большая Ордынка, 69, <http://www.maly.ru/address.php>) состоится единственный в Москве показ мюзикла японского театра Боттян из префектуры Эхимэ «Клятва на монете».

Мюзикл «Клятва на монете» - пронзительная история любви между русским офицером и японской медсестрой - был выбран для открытия не случайно. Ведь его главная идея созвучна идее фестиваля «Японская осень»: границы между странами ничего не значат, если стерты границы между сердцами людей. Мюзикл получил самые теплые отзывы у себя на родине не только со стороны японцев, но и со стороны проживающих в Японии русских, в том числе и М.М.Белого в период его пребывания в звании посла Российской Федерации в Японии.

Поводом для постановки мюзикла стала реальная история, произошедшая в городке Мацуяма японской префектуры Эхимэ. В 2010 году в колодце на территории развалин местного замка был найден российский червонец вековой давности, на котором было выгравировано два имени: русского мужчины и японской женщины. Авторы мюзикла «Клятва на монете» попытались представить себе романтическую историю, которая могла бы скрываться за этой находкой. Лишь одно им было известно точно: история червонца относится к временам русско-японской войны, когда жители Мацуямы приняли у себя около 6 тысяч российских военнопленных. В соответствии с курсом японского правительства и благодаря гостеприимству местных жителей, все они были не узниками, а, скорее, гостями города: гуляли по улицам, посещали местный театр и художественную мастерскую, купались в горячих источниках, участвовали в велосипедных соревнованиях.

Жители Мацуямы до сих пор ухаживают за «Русским кладбищем», на котором похоронены солдаты и офицеры, скончавшиеся в этом городе. В 1994 году в знак японо-российской дружбы энтузиасты из России изготовили и передали в дар Японии бюст капитана В.А. Бойсмана, участвовавшего в обороне Порт-Артура и скончавшегося от ран в Мацуяме. Памятник был установлен на кладбище, на его постаменте выгравированы слова «Мост дружбы Япония-Россия».

Театр Боттян, образованный в 2006 году, за несколько лет сумел превратиться в гордость и достопримечательность не только префектуры Эхимэ, но и всего острова Сикоку. Нынешняя поездка в Россию - для театра первые зарубежные гастроли, ставшие возможными благодаря поддержке целого ряда российских и японских организаций.

Более подробную информацию о спектакле вы можете найти на сайте Посольства Японии. http://www.ru.emb-japan.go.jp/APP/KiyatvaNaMonete_Programm_rus.pdf

Билеты: в кассах Малого театра (Театральный проезд, д.1, тел. 7 (495) 624-4046), в кассах филиала Малого театра на Ордынке (ул. Большая Ордынка д.69, 7 (499) 237-3181), на сайте Малого театра (web-касса) http://www.maly.ru/ticket.php?spec=japan_2012

«Япония и Россия, сотрудничая друг с другом, могут играть еще более важную роль в сфере освоения космоса»

Интервью с японским космонавтом К. Вакатой



Телеинтервью с космонавтом К. Вакатой (фото JAXA)

Через московский офис Японского агентства аэрокосмических исследований (JAXA) мы провели телеинтервью с Коити Вакатой, первым японским космонавтом, который в 2009 году осуществил полет в составе долгосрочного экипажа Международной космической станции (МКС), а сейчас тренируется в Хьюстоне (США), готовясь к полугодовому пребыванию на МКС с конца 2012 года. К. Ваката поделился с нами своими мыслями о космосе, японо-российском сотрудничестве в сфере космонавтики и многом другом.

– Ваката-сан, что послужило поводом к Вашему стремлению стать космонавтом?

– Главный повод таков: 20 июля 1969 года, в возрасте пяти лет, я увидел по телевизору, как американские астронавты Армстронг и Олдрин на космическом корабле «Аполлон-11» совершили посадку на Луну. Еще в детстве у меня возникло сильное желание полететь в космос. Но в те времена такая возможность существовала только в СССР и США, то есть для людей, говорящих на других языках, и я, будучи японцем, считал, что никогда не смогу поехать туда. Я родился в префектуре Сайтама, а мои родители родом с Кюсю. Поэтому с детства я часто ездил на Кюсю, куда мы летали на самолете. Этот опыт пробудил во мне сильный интерес к самолетам. Этот детский интерес привел к тому, что в вузе я изучал аэронавтику, учась на авиатехника, а затем стал работать технологом механических конструкций в авиакомпании. В 1991 году я узнал о наборе космонавтов в Японском национальном агентстве освоения космоса (NASDA), предшественнике JAXA. У меня вновь проснулась тяга к космосу, которую я испытал в пятилетнем возрасте. Кроме того, мне было интересно, как отбирают космонавтов. Я захотел попробовать сам и подал заявку. Вопреки всем ожиданиям я прошел по конкурсу и, к счастью, смог получить нынешнюю работу.

– Став космонавтом, Вы начали работать вместе с «людьми, говорящими на других языках». Какое впечатление произвели на Вас россияне в самом начале?

– Я совершил три полета в космос. Первые два раза – краткосрочные полеты на шаттлах, в ходе которых я делал разную работу совместно с американскими коллегами. Возможность поработать в космосе с людьми из разных стран, в том числе из России, представилась мне во время третьего, долгосрочного пребывания на МКС. Если охарактеризовать россиян в двух словах, то это очень сердечные и заботливые люди. Систематические тренировки российских космонавтов проводятся в Звездном городке. Перед началом тренировок я в течение шести недель участвовал в спецкурсе по русскому языку, который включал в себя проживание в одной из московских семей. Помню, что тогда в общении с россиянами я почувствовал нечто схожее с японскими семейными ценностями, нечто близкое к поколению моих дедушек и бабушек. Это отличалось от того, что я испытал во время жизни в США.



С 20-м долгосрочным экипажем МКС. К. Ваката - внизу в центре. (Фото NASA)

– На что Вы обращаете внимание в общении с россиянами?

– Думаю, что человек по своей сути одинаков, в какой бы стране он ни жил. Расовые, национальные, культурные, религиозные различия, различия в обычаях оказывают свое влияние, но если в общении с этими людьми разбить поверхностную «яичную скорлупу» и войти внутрь, то остаются только индивидуальные отличия. Для проникновения внутрь «скорлупы» важны изучение языка и усвоение знаний, позволяющих принять культуру собеседника. Если преодолеть этот этап, то уже легко строить человеческие отношения по существу.

Например, общаясь с российскими представителями космонавтики, думаю, можно углубить взаимопонимание и доверительные отношения путем не только изучения систем космического корабля «Союз» и космической станции, но и одновременного углубления знаний по русскому языку, культуре и обычаям России. От случая к случаю я говорю об этом молодым космонавтам Японии, США и других стран. Мне кажется, построение доверительных отношений с коллегами особенно важно в нашей работе.

– В каких технологиях в сфере космонавтики Россия имеет международное преимущество? И какими технологиями гордится JAXA, а следовательно и Япония?

– Россия первая в мире запустила искусственный спутник и провела первый пилотируемый космический полет. Россия накопила многолетний опыт в разных сферах, таких как ракеты, космические корабли, выход в открытый космос, космические станции, и последовательно, шаг за шагом, совершенствует эти технологии. Можно сказать, что в космических технологиях Россия достигла высочайшего в мире уровня

надежности. Для пилотируемых космических полетов, в которых особенно важна безопасность, Россия использует ракеты «Союз». Эта серия насчитывает уже более 1750 запусков, из которых успешными были более 97 процентов. Это показатель, которым можно гордиться. Таким образом, Россия построила чрезвычайно надежную систему для пилотируемых космических полетов. В мире нет других ракет с таким количеством осуществленных запусков. Сейчас, после списания шаттлов, доставлять космонавтов на МКС могут только ракеты «Союз». Высокая надежность космических кораблей «Союз» - результат простого строительства и приведения в законченный вид системы, направленной на достижение одной цели: возвращение космонавтов на низкую околоземную орбиту. Японии есть чему поучиться у России в сфере пилотируемых космических полетов.

Если говорить о японских технологиях, то по проценту успешных запусков высочайшего мирового уровня достигли такие используемые сейчас ракеты JAXA, как H2A и H2B. Кроме того, получены разные результаты в сфере космических экспериментов и наблюдений на японском экспериментальном модуле «Кибо» в рамках МКС, который был запущен в 2008 году. Недавно на МКС прибыл третий беспилотный корабль «Конотори» (HTV-3), предназначенный для доставки различных грузов на космическую станцию. Япония успешно осуществляет одну за другой миссии и в сфере пилотируемых космических полетов. Можно сказать, что надежность японских технологий в этой сфере также постоянно растет. В этой связи хочу отметить, что мы можем учиться, например, российскому подходу к строительству систем и проектированию безопасности, который совершенствовался в течение многих лет и радикально отличается от западных методов. Это позволит нам получить новые знания с точки зрения безопасности, а также в плане стоимости разработок и использования космических систем.

– Япония уже дала миру много космонавтов, которые, как нам кажется, пользуются международным доверием. В чем причины этого?

– Мне кажется, что доверие к японцам не ограничивается космонавтами. Наверное, нам доверяют за рубежом потому, что японцы, работающие по всему миру, очень серьезно относятся к своей работе и прикладывают все силы для контактов с иностранными государствами. И в сфере космонавтики Япония еще с этапа разработки не жалеет усилий для достижения успеха миссии, обеспечивая одновременно ее безопасность, и обязательно осуществляет обратную связь после ее завершения. Наверное, благодаря этому отношение японцев к работе и рожденные им японские технологии завоевали доверие со стороны России, США и других стран-партнеров.

Например, уже три корабля «Конотори» успешно осуществили стыковку с МКС; нормально, без серьезных сбоев, функционирует с момента запуска и экспериментальный модуль «Кибо». Сейчас (август) командиром МКС является Геннадий Падалка. Вместе с ним в составе долгосрочного экипажа на орбите находится и японский космонавт Акихико Хосидэ. Во время моего пребывания на МКС три года назад командиром также был господин Падалка. Тогда, при возникновении неполадок в различных системах МКС, мне неоднократно приходилось днем и ночью заниматься работой по их устранению. Я часто получал просьбы такого рода от командира, который говорил: «Если возник сбой, сразу зовите Вакату». Думаю, что это повседневное общение тоже помогло нам выстроить доверительные отношения.

Кстати, когда в сентябре 2009 года первый корабль «Конотори» прибыл на МКС, ее командиром также был Геннадий Падалка.



Космонавт Коити Ваката надевает скафандр «Орлан» во время тренировки для выхода в открытый космос. (Фото JAXA)

– Ваката-сан, что Вы думаете о перспективах космического сотрудничества? Как Вам видятся пути развития японо-российского взаимодействия в этой сфере?

– Для того чтобы пользу от научно-технической деятельности, осуществляемой человечеством в глобальных масштабах, получала не одна страна, а весь мир, необходимы «конкуренция» между разными странами в сфере разработки технологий, стимулирующая технические инновации путем постоянного совершенствования, и «сотрудничество», осуществляемое с помощью этих технологий. Например, мне кажется, в дальнейшем можно открыть новые пути в строительстве пилотируемых космических систем с еще более высоким уровнем безопасности, соединив японские передовые технологии в различных областях, включая робототехнику и информационные технологии, японские методы контроля качества, нацеленные на их высокую надежность и безопасность, с российскими высокими технологиями в сфере пилотируемых космических полетов. Кроме того, при будущих выходах человечества с околоземной орбиты на Луну, планеты и другие новые горизонты космоса, Япония и Россия могут играть еще более важную роль,

в том числе в мировом развитии пилотируемых космических полетов, путем сотрудничества с использованием имеющихся у двух стран выдающихся технологий и опыта. Думаю, что в этом заключается миссия наших стран, занимающих передовые позиции в освоении космоса.

Япония уже сотрудничает с Россией в рамках миссии с использованием различных экспериментальных приборов модуля «Кибо». Например, намечено проведение экспериментов, изучающих в том числе влияние условий космоса на метаболизм костной ткани, механизм мышечной атрофии и стресс у рыб, таких как японская оризия и данио-рерио. Российская сторона тоже выдвинула темы для экспериментов в этих рамках. Кроме того, осуществляется сотрудничество в рамках экспериментов по выращиванию белковых кристаллов, которые начались в 2009 году модуле «Кибо». Запуск белка в космос осуществляется на российском космическом корабле «Прогресс», эксперименты – на модуле «Кибо», а возвращение на Землю – на космическом корабле «Союз». Это хорошие примеры разделения труда и сотрудничества для достижения целей экспериментальных миссий с взаимодополняющим применением космических систем, которыми сейчас располагают наши страны. Надеюсь, что и в дальнейшем, пользуясь превосходными возможностями японского экспериментального модуля «Кибо», Япония и Россия будут развивать свое сотрудничество, играть все более важную роль в проектах МКС в целях дальнейшего расширения результатов использования МКС в целом.

– В заключение, пожалуйста, несколько слов Вашим коллегам, российским космонавтам, и всем россиянам.

– Я очень многому научился у российских специалистов в области пилотируемых космических программ, в первую очередь у российских космонавтов, вместе с которыми я тренировался и летал, преподавателей Центра подготовки космонавтов имени Гагарина в Звездном городке, сотрудников Центра управления полетами в Москве, сотрудников сектора управления МКС Федерального космического агентства. По моему ощущению, благодаря сотрудничеству с Россией, в том числе в рамках проектов МКС, мы можем вносить еще больший вклад в работу по освоению новых горизонтов человечества путем получения новых знаний, которыми могут пользоваться все земляне, и создания новых технологий, обогащающих жизнь на Земле. Я хотел бы выразить признательность всем представителям в этой сфере за их усилия. Думаю, что освоение космоса – это такая работа, которая позволяет вносить вклад в развитие ценностей и культуры «землян» путем совместного расширения сферы деятельности в космосе с взаимодействием людей всего мира и одновременной заботой об экологии Земли.

Через полтора года я приму участие в полете в составе 38-го и 39-го долгосрочных экипажей МКС. В 38-м экипаже я буду исполнять обязанности командира МКС. Я постараюсь добиться максимальных результатов, в полной мере используя то, чему я научился у Геннадия Падалки, который был руководителем экипажа во время моего пребывания в космосе три года назад. Я также буду бережно относиться к духу гармонии, который ценят японцы, и тщательно строить общение со своими коллегами-космонавтами и специалистами центров управления полетами в Цукубе, Москве, Хьюстоне, Мюнхене и т.д. Сейчас на МКС работает японский космонавт Акихико Хосидэ. Думаю, в дальнейшем будет все больше случаев для совместной работы японских космонавтов со своими коллегами из России и других стран. Надеюсь, что россияне тоже продолжат оказывать все большую поддержку пилотируемым космическим программам.



Космонавты Коити Ваката (слева) и Геннадий Падалка (справа) на космическом корабле «Союз». (Фото JAXA)